



Indonesian Journal of English Language Studies

Vol. 6, No. 1, March 2020

Indonesian Journal of English Language Studies

Analysis of Grammatical Morpheme Acquisition of Indonesian High School English Learners

Rina Astuti Purnamaningwulan

Headscarves to Die for: Freedom of Choice and a Free-will Symbol in Orphan Pamuk's Snow

Sri Hariyatmi

Equivalence in the Translation of Joko Pinurbo's "Tuhan Datang Malam Ini" into "God Came Tonight"

Aurelia Reza Haywardhani

Reading Disability in Indonesian Children's Literature

Tri Sugiarto

Symbolic Violence among Characters in Selected Eka Kurniawan's Works

Christiana Anindya Putri



THE GRADUATE PROGRAM
IN ENGLISH LANGUAGE STUDIES

SANATA DHARMA UNIVERSITY



Indonesian Journal of English Language Studies

©2020 Sanata Dharma University

p-ISSN 2442-790X (Printed)

e-ISSN 2175-0895 (Online)

EDITORIAL BOARD

Chief Editor:

Dra. Novita Dewi, M.S., M.A. (Hons), Ph.D.

Associate Editors:

Dr. J. Bismoko

F.X. Mukarto, Ph.D.

P. Sarwoto, S.S., M.A., Ph.D.

Dr. B. B. Dwijatmoko, M.A.

Dr. E. Sunarto

Managing Editors:

Angela Kurniawati Joice Paila

Johan Tobias Kristiano

Layout and Design:

Aditya Cahyo Nugroho

IJELS, an Indonesian Journal of English Language Studies is intended for enthusiasts in English Language Studies (ELS), chiefly graduate students, to express themselves. They do so in trying to contribute to human progress and development by way of English Linguistics, Literature, Education, and other relevant sub-disciplines. IJELS focuses but not limited to ELS in Indonesia and neighboring countries, including English in Asia.

IJELS is an online and print journal, published at least twice a year, and managed by the Graduate Students of ELS Study Program, Sanata Dharma University. The academic editors are ELS lectures of Sanata Dharma University and its collaborators. IJELS grateful accepts qualified articles from contributors of different universities and institutions, domestic and overseas.

Editor and Administration Address: Graduate
Program in English Language Studies Sanata
Dharma University
Jl. Affandi, Tromol Pos 29, Yogyakarta 55002
Ph. +62-274-513301, 515352 Ext. 1501
E-mail: ijels@usd.ac.id, Website: www.usd.ac.id/jurnal/ijels

GUIDELINES FOR ARTICLE CONTRIBUTORS

Indonesian Journal of English Language Studies (IJELS) welcomes articles and research reports from enthusiasts of English Language Studies, chiefly from graduate students. The articles and research reports focus on issues related to English Linguistics, Literature, Education, and other relevant sub-disciplines which have never been published elsewhere. The writing guidelines are as follows:

1. Manuscripts must be written in English, in Ms. Word doc. format, double-spaced on A4 paper, font 12, Times New Roman, and 15-20 pages in length, with two hard copies and the soft copy.
2. Articles should be written in essay style with a subheading for each part, except for the introduction. The subheading system is as follows:
LEVEL ONE : ALL CAPITALS, BOLD, LEFT JUSTIFICATION
Level Two : Capitals-lowercase, Bold, Left Justification
Level Three : Capitals-lowercase, Italic-bold, Left Justification
3. Research report articles should include:
 - Title
 - Full name of the contributor(s) without title(s) and institution (affiliation)
 - Abstract (± 100-150 words)
 - Keywords (4-6 words)
 - Introduction
 - Methods
 - Findings and discussion
 - Conclusions and suggestions
 - References
 - Appendix, if any.
4. Non-research articles should include:
 - Title
 - Full name of the contributor(s) without title(s) and institution (affiliation)
 - Abstract (± 100-150 words)
 - Key words (4-6 words)
 - Introduction
 - Body text
 - References
5. Articles will be reviewed by subject reviewers, while editors have the right to edit the articles for format consistency without altering the substance.
6. All manuscripts should conform to the APA Style Manual, for example:
ALvesson, M. & SKoldberg, K. (2000). *Reflexive methodology: News vistas for qualitative research*. London: Sage Publications.
Dewi, N. (2006). As simple as ABC. *Phenomenology Journal of Language and Literature*, 10(1), 49-57.
7. Manuscripts, as well as contributor's brief CV, and two hard copies, should be sent to the Secretariat of the Graduate Program in English Language Studies, Sanata Dharma University in Campus II Mrican, Sanata Dharma University, Jl. Affandi, Gejayan, Yogyakarta.
8. The soft files of the manuscripts should be sent as e-mail attachment files to: **ijels@usd.ac.id**
9. An article contributor is entitled to two offprint editions of the current issue.

Indonesian Journal of English Language Studies

Volume 6, Number 1, March 2020

CONTENTS

CONTENTS	1
EDITORIAL	2
Analysis of Grammatical Morpheme Acquisition of Indonesian High School English Learners <i>Rina Astuti Purnamaningwulan</i>	3
Headscarves to die for : Freedom of Choice and a Free-will Symbol in Orhan Pamuk's <i>Snow</i> <i>Sri Hariyatmi</i>	13
Equivalence in the Translation of Joko Pinurbo's "Tuhan Datang Malam Ini" into "God Came Tonight" <i>Aurelia Reza Hayuwardhani</i>	18
Reading Disability in Indonesian Children's Literature <i>Tri Sugiarto</i>	25
Symbolic Violence among Characters in Selected Eka Kurniawan's Works <i>Christiana Anindya Putri</i>	35

EDITORIAL

Dear Readers,

Although managed and published by the English Language Studies of Sanata Dharma University's Graduate Program, IJELS is open to ELS enthusiasts – readers and writers alike. This is proven by the “non-ELS” contributors of this March issue.

Whilst safely-stuck in Chiang Rai, Thailand due to the Covid-19 travel ban, Sri Hariyatmi sent her reading of Orhan Pamuk's novel. Marginalization of veiled women in her article is in conversation with disability in children's literature discussed in Tri Sugiarto's article. Attention towards the weak and the oppressed is also the theme in Christiana Anindya Putri's article. Revisited English Studies allows the broadening interests in studying language, literature, and education-related issues in English as a lingua franca. This issue of IJELS features current topics in translation and education in Indonesia, hence aptly supporting the journal's vision. While Aurelia Reza Hayuwardhani's article examines equivalence in the translation of Joko Pinurbo's poem into English, Rina Astuti Purnamaningwulan's article investigates the grammatical morpheme acquisition of Indonesian high school learners.

We sincerely thank all contributors for sharing their insights. It is only through this reader-and-writer- participation that IJELS can continue to sustain its life.

Editor-in-Chief

Novita Dewi